

BS 29 ELEKTRONISCHER DAMPFSTERILISATOR

Electronic steam steriliser • Stérilisateur vapeur électrique •
Elektronische Stoomsterilisator • Sterilizzatore a vapore elettronico •
Esterilizador de vapor Electrónico



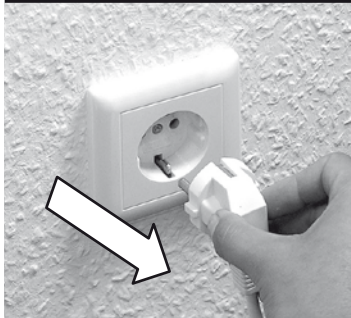
Service-Hotline: 0180 5 007514

(Kosten aus dem dt. Festnetz bei Drucklegung: 14 ct/Min., maximal
42ct/Min. aus den Mobilfunknetzen)

DE Bedienungsanleitung
GB Operating instructions
FR Mode d'emploi

NL Gebruiksaanwijzing
IT Istruzioni per l'uso
ES Manual de instrucciones

1.



4.



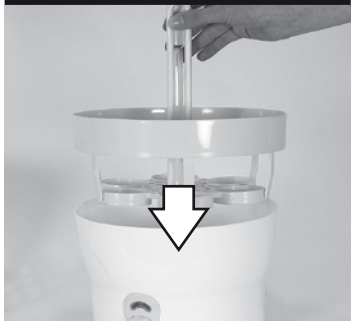
2.



5.



3.



6.



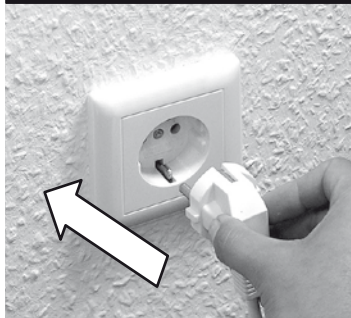
7.



10.

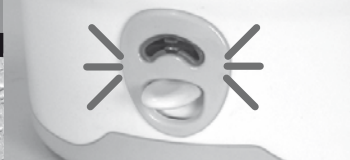


8.



11.

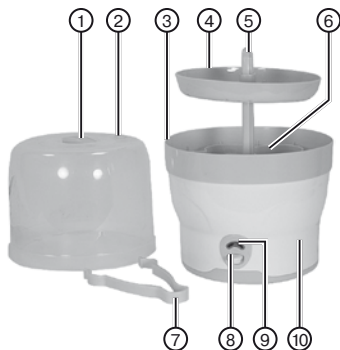
steril nach ca. 11 Min.
sterile after approx. 11 min.



9.



A.



DE

Geräte können von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.

Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.

EN

Devices can be used by people with reduced physical, sensory or mental abilities, or lack of experience and/or knowledge, if they are supervised or have been instructed with regard to the safe use of the device and have understood its associated dangers.

Under no circumstances may children play with this device.

FR

Les appareils peuvent être utilisés par des personnes aux capacités physiques, sensorielles ou mentales limitées ou ne disposant pas d'expérience et/ou de savoir-faire, sauf si elles sont surveillées ou si elles ont été informées au préalable sur le maniement sûr de l'appareil et qu'elles ont compris les risques pouvant résulter de l'utilisation.

Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.

NL

Apparaten mogen door personen met beperkte fysieke, sensorische of geestelijke vaardigheden of een gebrek aan ervaring en/of kennis worden gebruikt, als zij onder toezicht staan of instructies hebben gekregen in de omgang met het apparaat en de hieruit voortvloeiende gevaren hebben begrepen.

Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.

IT

Gli apparecchi possono essere utilizzati da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con mancanza di esperienza e / o conoscenza, se supervisionati o istruiti sull'uso sicuro dell'apparecchio e se consapevoli dei rischi che potrebbero derivarne.

I bambini non possono giocare con l'apparecchio.

ES

Este producto solo puede ser utilizado por personas de capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o personas que no posean la experiencia ni los conocimientos necesarios si están supervisadas por un adulto o han recibido instrucciones sobre el manejo seguro del producto y los riesgos que su uso conlleva.

Los niños no pueden jugar con el producto.

DE BETRIEBUNGSANLEITUNG

- (1) Deckelgriff
- (2) Geräterdeckel
- (3) Flaschenkorb
- (4) Schale
- (5) Halterungsstange
- (6) Fixierhilfe
- (7) Flaschenzange
- (8) Einschalt-Taster
- (9) Betriebsanzeige
- (10) Bodengehäuse mit Heizschale

1. LIEFERUMFANG

- 1 x Sterilisator mit Flaschenkorb und Schale
- 1 x Flaschenzange
- 1 x Bedienungsanleitung



- Bitte vor Gebrauch des Gerätes die Bedienungsanleitung lesen!
- Die Bedienungsanleitung ist ein Teil des Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme und Handhabung des Gerätes.
- Heben Sie die beigegefügte Bedienungsanleitung stets zum Nachlesen auf!
- Sie muss bei Weitergabe an dritte Personen mit ausgehändigt werden.

2. SICHERHEITSHINWEISE

Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung dieser Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt jeglicher Garantieanspruch. Bei Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise und unsachgemäßer Bedienung des Dampfsterilisators wird für Folgeschäden sowie bei Sach- oder Personenschäden keine Haftung von uns übernommen.

- Kinder können Gefahren, die von elektrischen Geräten ausgehen, nicht richtig einschätzen. Lassen Sie Kinder nicht ohne Aufsicht elektrische Geräte benutzen.
 - Vor der ersten Inbetriebnahme das Gerät mit einem feuchten Tuch reinigen.
 - Das Gerät ist nur zur Sterilisation von Babyflaschen und Zubehör sowie Milchpumpen und nur für den normalen Hausgebrauch geeignet.
- Das Gerät darf nur zur Desinfizierung von Babyflaschen und deren Zubehör sowie anderer kochfester Gegenstände verwendet werden (bitte die für das jeweilige Produkt geltenden Hinweise beachten). Falscher Gebrauch des Gerätes kann zu beträchtlichen Risiken für den Benutzer führen.
 - Die Heizschale wird im Betrieb sehr heiß und heißer Dampf strömt durch die Öffnungen des Deckels. Berühren Sie bitte diese Teile nicht während des Betriebes, um Verbrennungen und Verbrühungen zu vermeiden.
 - Das Gerät nur im abgekühlten Zustand transportieren und reinigen.
 - Netzstecker aus der Steckdose ziehen, wenn das Gerät nicht in Betrieb ist und bevor Sie Teile des Gerätes herausnehmen.
 - Entfernen Sie nicht den Deckel, solange das Wasser kocht.
 - Während das Gerät in Betrieb ist, immer in der Nähe bleiben.
 - Reparaturen dürfen nur von autorisiertem Fachpersonal durchgeführt werden.
 - Nur die mitgelieferten Komponenten für das Gerät verwenden.
 - Nicht in Reichweite von Kindern oder Tieren aufstellen.
 - Das Gerät nicht bei sichtbaren Beschädigungen benutzen.
 - Wenn die Anschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller, seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
 - Personen (einschließlich Kinder), die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ihrer Unerfahrenheit oder Unkenntnis nicht in der Lage sind, das Gerät sicher zu benutzen, sollten dieses Gerät nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person benutzen.
 - Keine heißen Teile mit bloßen Händen berühren, es besteht Verbrennungsgefahr.
 - Das Gerät ist nur für den Betrieb in geschlossenen Räumen geeignet.

- Zum Betrieb muss das Gerät auf eine trockene und ebene Fläche gestellt werden.
- Gerät niemals vollständig mit Wasser befüllen und nie in Wasser oder andere Flüssigkeiten eintauchen.
- Gerät nur einschalten, wenn die Heizschale mit Wasser befüllt ist.
- Gerät während des Betriebes nicht bewegen.
- Gerät nicht unmittelbar nach dem Desinfizierungsprozess öffnen, sondern abkühlen lassen. Auch die Fläschchen bzw. andere desinfizierte Gegenstände sind sehr heiß. Vor dem Entnehmen ca. 5 Minuten abkühlen lassen.

3. VOR DEM DESINFIZIEREN

- i** Wichtig! Alle zur Desinfizierung vorgesehenen Gegenstände müssen sauber abgespült und von sämtlichen Essensresten befreit sein.

4. INBETRIEBNAHME

siehe Abbildung 1-11

12. Nun können alle im Gerät befindlichen Gegenstände (Fläschchen mit der beiliegenden Flaschenzange) herausgenommen und das Restwasser ausgegossen werden.
13. Vor einem erneuten Desinfizierungsprozess muss das Gerät mindestens 8-10 Minuten abkühlen, damit sich der Thermostat wieder auf seine Ursprungsposition zurückstellen kann.
14. Nach Beendigung der Sterilisation Ihrer Gegenstände bitte das Gerät vom Netz trennen.

- i** Hinweis! Nachdem der Desinfektionsprozess gestartet wurde, kann er nur durch Trennen des Gerätes vom Stromnetz abgebrochen werden.

5. REINIGUNG UND WARTUNG

REINIGUNG

Vor der Reinigung das Gerät unbedingt vom Stromnetz trennen und abkühlen lassen. Gerät niemals im heißen Zustand reinigen. Keine scheuernden Reinigungsmittel oder Topfreiniger verwenden, da dadurch die Geräteoberflächen angegriffen werden. Gerät und Deckel nach jedem Gebrauch mit einem feuchten Tuch

säubern.

- i** Achtung! Das Gerät oder das Anschlusskabel niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten tauchen!

ENTKALKUNG

Nach mehrfachem Gebrauch (je nach Wasserhärte) bilden sich Kalkablagerungen auf der Heizschale am Geräteboden. Um eine einwandfreie Funktion des Gerätes zu gewährleisten, müssen diese Kalkablagerungen in regelmäßigen Abständen entfernt werden, da es sonst zu einer erheblichen Beeinträchtigung des Desinfizierungsprozesses führen kann.

- i** Hinweis! Bei geringeren Kalkablagerungen empfehlen wir die beschriebene Verwendung von normalem Essig. Bei stärkeren Ablagerungen müssen handelsübliche Kalklösungsmittel verwendet werden – dabei sind in jedem Fall die Hinweise des Herstellers zu beachten.

ENTKALKEN MIT ESSIG

1. Vor dem Entkalken das Gerät unbedingt vom Stromnetz trennen und abkühlen lassen.
2. 100 ml heißes Wasser mit 100 ml Essig mischen und in die Heizschale des Gerätes gießen.
3. Ca. 30 Minuten einwirken lassen, danach ausgießen. Anschließend das Gerät mit einem feuchten Tuch reinigen.

- i** Wichtig! Keine scheuernden Reinigungsmittel oder Topfreiniger verwenden.

6. ENTSORGUNGSHINWEIS



Altgeräte, die mit dem abgebildeten Symbol gekennzeichnet sind, dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden.

Sie müssen sie bei einer Sammelstelle für Altgeräte (informieren Sie sich bitte bei Ihrer Gemeinde) oder bei Ihrem Händler, bei dem Sie sie gekauft haben, abgeben. Diese sorgen für eine umweltfreundliche Entsorgung.

7. GEWÄHRLEISTUNG

Für Schäden, die durch falsche Handhabung, unsachgemäße Nutzung oder Verschleiß verursacht wurden, übernehmen wir keine Haftung. Technische Änderungen sind vorbehalten.

8. TECHNISCHE DATEN

Betriebsspannung: 220-240 V AC, 50 Hz, 500 W

Abmessungen: 230 mm x 325 mm (Ø x H)

Kabellänge: ca. 1 m"

GARANTIE

Lieber Kunde,
wir freuen uns, dass Sie sich für BS 29 entschieden haben. Sollte sich an Ihrem Gerät wider Erwarten ein technisches Problem ergeben, beachten Sie bitte folgende Punkte:

Die Garanzzeit für Ihr Gerät beträgt 24 Monate. Bewahren Sie unbedingt den Kaufbeleg und die Originalverpackung auf. Garantiereparaturen können nur mit beigegefügtm Kaufbeleg erfolgen.

Vielen Dank für ihr Verständnis.

Sollte ein Problem auftreten, rufen Sie bitte zuerst unsere Hotline an:

0180/5007514 (0,14 €/ Minute)

Oft kann unser Fachpersonal telefonisch helfen. Kann jedoch der Fehler telefonisch nicht beseitigt werden, bitten wir Sie, das Gerät in der Original-Verpackung an folgende Anschrift zu senden:

**Service-Center Hattingen,
Zum Kraftwerk 1, 45527 Hattingen**

GB OPERATING INSTRUCTIONS

- | | |
|------|----------------------------------|
| (1) | Cover handle |
| (2) | Device cover |
| (3) | Bottle basket |
| (4) | Tray |
| (5) | Retainer bar |
| (6) | Fixing holder |
| (7) | Bottle grip |
| (8) | Power ON switch |
| (9) | Operating indicator |
| (10) | Base housing with heating jacket |

1. INCLUDED

- 1 x steriliser with bottle basket and tray
- 1 x bottle grip
- 1 x instructions



- *Before using the device please read the operating instructions!*
- *The instructions are part of the product and contain important information on getting started with and using the device.*
- *Always keep the instructions in a safe place for reference!*
- *They must also be passed on in the event the device is transferred to a third party.*

2. SAFETY INFORMATION

The warranty becomes void in the event that damage is caused as a result of non-compliance to these instructions. We assume no liability for consequential damage, material damage or injury to persons as a result of non-compliance to the safety instructions and improper use of the steam steriliser.

- *Children can not properly assess the risks associated with electrical equipment. Never allow children to use electrical equipment unsupervised.*
- *Clean the device with a damp cloth before using for the first time.*
- *The device is only suitable for the sterilisation of baby bottles, accessories and milk pumps and only for normal domestic use.*

- The device may only be used for the disinfection of baby bottles and their accessories as well as other boil-proof items (please follow the applicable instructions of the relevant product). Incorrect usage of the device may expose the user to considerable risk.
- The heating jacket becomes very hot during operation and hot steam flows through the holes in the cover. To prevent burning and scalding, please do not touch these parts during operation.
- Only move and clean the device once it has cooled down.
- Pull the mains connector out of the socket when the device is not being used and before removing device parts.
- Do not remove the cover if the water is still boiling.
- Always stay near the device when it is in operation.
- Repairs may only be carried out by authorised specialists.
- Only use the components supplied for the device.
- Keep away from children and animals.
- The device may not be used if visibly damaged.
- To prevent hazards in the event the power cable for this device is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its customer service department or similarly qualified persons.
- Persons (including children) not capable of using the device safely because of their physical, sensory or mental aptitude, or because of their lack of experience or knowledge, should not use this device unsupervised or without being under instruction from a person in charge.
- Do not touch hot parts with bare hands as this presents a risk of burning.
- The device is only suitable for use in dry rooms.
- The device must be on a dry, level surface when being used.
- Never completely fill the device with water and never immerse in water or other liquids.
- Only switch the device on when it is filled with water.
- Do not move the device whilst it is being used.
- Do not open the device immediately after the disinfection process, allow it to cool down instead. Bottles and other disinfected items are also very hot. Allow them to cool down for approx. 5 minutes before removing them.

3. BEFORE DISINFECTION

i **Important! All items to be disinfected must be washed cleanly and be free of any food leftovers.**

4. STARTING

see figures 1-11

12. Now all of the items in the device can be removed (bottles using the bottle grip included) and the remaining water poured out.
13. Before using the device again for disinfection, the device must be allowed to cool down for at least 8-10 minutes so that the thermostat resets to its original position.
14. Disconnect the device from the power supply after sterilising your items.

i **Note! After the disinfection process has started, it can only be stopped by disconnecting the power supply.**

5. CLEANING AND CARE

CLEANING

Ensure that the device is disconnected from the mains and cooled down before cleaning. Never clean the device when it is hot. Do not use abrasive cleaning agents or pot scrubbers, since this would affect the surface of the device. After each use, clean the device and the cover with a moist cloth.

i **Attention! Never submerge the device or the power cable in water or in other liquids!**

DE-LIMING

After frequent use (depending on hardness of

water) there is a lime scale build-up on the hotplate on the floor of the device. This lime scale must be removed regularly to ensure that the device functions properly, else disinfection may be significantly impaired.

i **Note!** In case of slight lime scale build-up we recommend the use of normal vinegar as described below. Commercially available lime solvents are used for heavier build up – in any event, the manufacturer's instructions must be heeded.

DE-LIMING WITH VINEGAR

1. *Before de-liming, ensure that the device is disconnected from the mains and has cooled down.*
2. *Mix 100 ml of vinegar with 100 ml of hot water and pour onto the hotplate on the floor of the device.*
3. *Allow approx. 30 minutes to take effect, and then pour out. Finally clean the device with a moist cloth.*

i **Important!** Do not use abrasive cleaning agents or pot scrubbers.

6. NOTES ON DISPOSAL



Old units, marked with the symbol as illustrated, may not be disposed of in the household rubbish. You must take them to a

collection point for old units (enquire at your local authority) or the dealer from whom you bought them. These agencies will ensure environmentally friendly disposal.

7. GUARANTEE

In the case of a defect, please return the device together with the receipt and original packing material to the point-of-sale.

8. TECHNICAL DETAILS

Operating voltage: 220-240 V AC, 50 Hz, 500 W

Dimensions: 230 mm x 325 mm (Ø x h)

Cable length: approx. 1 m

FR MODE D'EMPLOI

- | | |
|------|--|
| (1) | Poignée du couvercle |
| (2) | Couvercle de l'appareil |
| (3) | Panier à biberons |
| (4) | C ur biberons |
| (8) | Touche de mise en marche |
| (9) | Témoin de fonctionnement |
| (10) | Partie inférieure du boîtier avec coupe chauffante |

1. MATÉRIEL FOURNI

- 1 x stérilisateur avec panier à biberons et coupe
- 1 x pince pour biberons
- 1 x mode d'emploi



- Lire le mode d'emploi avant d'utiliser le produit !
- Le mode d'emploi fait partie intégrante du produit. Il contient des indications importantes relatives à la mise en marche et à la manipulation de l'appareil.
- Conserver le mode d'emploi pour pouvoir le consulter ultérieurement !
- Il doit être transmis lors de la cession de l'appareil à un tiers.

2. INDICATIONS DE SÉCURITÉ

Toute garantie expire en cas de dommages résultant du non-respect de ce mode d'emploi. En cas de non-respect des indications de sécurité ou d'une utilisation inadéquate du stérilisateur vapeur, nous ne pourrions être tenus pour responsables pour tout dommage consécutif ainsi que pour tout dommage matériel ou à la personne.

- Les enfants ne sont pas à mêmes d'évaluer correctement les dangers liés aux appareils électriques. Ne laissez jamais des enfants utiliser des appareils électriques sans surveillance.
- Nettoyer l'appareil avec un chiffon humide avant première utilisation.
- L'appareil est uniquement adapté à la stéri-

lisation de biberons et de leurs accessoires ainsi que des tire-laits et ce exclusivement pour un usage domestique normal.

- L'appareil peut uniquement être utilisé pour la désinfection de biberons et de leurs accessoires ainsi que d'autres objets résistants à l'ébullition (veuillez tenir compte des indications données pour les différents produits). Une mauvaise utilisation de l'appareil peut conduire à des risques importants pour l'utilisateur.
- Lors de son fonctionnement, la coupe chauffante devient très chaude et de la vapeur chaude s'échappe des ouvertures du couvercle. Ne touchez pas ces éléments pendant que l'appareil est en fonctionnement afin d'éviter les brûlures.
- Transportez et nettoyez l'appareil uniquement lorsqu'il est refroidi.
- Débranchez l'appareil lorsqu'il n'est pas en service et avant d'en retirer les différents éléments.
- Ne retirez pas le couvercle tant que l'eau bout.
- Restez toujours à proximité de l'appareil lorsqu'il est en fonctionnement.
- Les réparations peuvent être exécutées uniquement par du personnel qualifié autorisé.
- Utiliser uniquement les éléments fournis avec l'appareil.
- Ne pas placer la lampe à portée d'enfants ou d'animaux.
- Ne plus utiliser l'appareil en cas de dommages visibles.
- Si le câble de raccordement de l'appareil est endommagé, il doit être réparé par le fabricant, son service clientèle ou une personne qualifiée similaire afin d'éviter tout risque.
- Les personnes (enfants inclus) qui sur base de leurs capacités physiques, sensorielles ou mentales ou de leur inexpérience ou de leur ignorance ne sont pas à même de pouvoir utiliser l'appareil de manière sûre ne devraient pas utiliser cet appareil sans surveillance ou

instruction d'une personne responsable.

- Ne pas toucher les pièces chaudes avec les mains nues, risque de brûlure.
- L'appareil peut uniquement être utilisé à l'intérieur.
- L'appareil doit être placé sur une surface sèche et plane avant d'être mis en service.
- Ne jamais remplir l'appareil entièrement d'eau et ne pas le plonger dans l'eau ou dans d'autres liquides.
- Mettre l'appareil en marche uniquement lorsqu'il est rempli d'eau.
- Ne pas déplacer l'appareil lors de son fonctionnement.
- Ne pas ouvrir l'appareil directement après le processus de désinfection mais le laisser refroidir au préalable. Les biberons et autres objets désinfectés sont également très chauds. Laisser refroidir les objets environ 5 minutes avant de les retirer.

3. AVANT DE PROCÉDER À LA DÉSINFECTION

i Important ! Tous les objets à désinfecter doivent être bien nettoyés et les éventuels résidus alimentaires doivent avoir été éliminés."

4. MISE EN SERVICE

voir les figures 1-11

12. Il est maintenant possible de retirer tous les objets se trouvant dans l'appareil (les biberons à l'aide de la pince pour biberons) et de vider l'eau résiduelle.
13. L'appareil doit refroidir pendant au moins 8-10 minutes avant de procéder à un nouveau processus de désinfection afin que le thermostat puisse revenir à sa position d'origine.
14. Débranchez toujours l'appareil lorsque vous en avez terminé avec la stérilisation de vos objets.

i Indication ! Après le démarrage du processus de désinfection, ce dernier peut uniquement être arrêté en débranchant l'appareil.

5. NETTOYAGE ET SOIN

NETTOYAGE

Avant le nettoyage, débranchez l'appareil du réseau et laissez-le refroidir. Ne nettoyez jamais l'appareil lorsqu'il est chaud. N'utilisez pas d'agents nettoyants abrasifs ou de tampons à récupérer car ils pourraient endommager la surface de l'appareil. Essuyez l'appareil et le couvercle avec un chiffon humide après chaque utilisation.

i **Attention ! Ne plongez jamais l'appareil ou le câble de raccordement dans l'eau ou dans d'autres liquides !**

DÉTARTRAGE

Après plusieurs utilisations (selon la dureté de l'eau), des dépôts de calcaire se forment sur la plaque chauffante de l'appareil. Afin de garantir un fonctionnement sans failles de l'appareil, ces dépôts de calcaire doivent être éliminés régulièrement car leur présence pourrait influencer fortement le processus de désinfection.

i **Remarque ! Pour les dépôts de calcaire faibles, nous vous recommandons l'utilisation du vinaigre blanc (comme décrit ci-dessous). Pour les dépôts plus tenaces, il est nécessaire d'utiliser des détartrants disponibles dans le commerce. Les indications du fabricant doivent impérativement être respectées.**

DÉTARTRAGE AU VINAIGRE

1. Avant de procéder au détartrage, débranchez l'appareil du réseau et laissez-le refroidir.
2. Mélangez 100 ml d'eau chaude avec 100 ml de vinaigre et versez ce mélange sur la plaque chauffante de l'appareil.
3. Laissez agir environ 30 minutes et videz ensuite le mélange. Pour finir, nettoyez l'appareil avec un chiffon humide.

i **Important ! N'utilisez pas d'agents nettoyants abrasifs ou de tampons à récupérer.**

6. CONSEILS POUR L'ÉLIMINATION



Les vieux appareils marqués du symbole représenté sur la figure ne doivent pas être éliminés avec les ordures ménagères. Vous

devez les apporter à un point de collecte pour vieux appareils (renseignez-vous auprès de votre mairie) ou les rapporter chez le commerçant où vous les avez achetés. De cette manière, ils seront éliminés en respectant l'environnement.

7. GARANTIE

Cher client, Nous sommes très heureux que vous ayez choisi cet appareil. En cas de défaut, veuillez retourner l'appareil dans son emballage d'origine et accompagné du bon d'achat au magasin où vous l'avez acheté.

8. DONNÉES TECHNIQUES

Tension d'alimentation : 220-240 V CA, 50 Hz, 500 W

Dimensions : 230 mm x 325 mm (Ø x h)

Longueur du câble : environ 1 m

NL GEBRUIKSAANWIJZING

- (1) Dekselgreep
- (2) Deksel van het apparaat
- (3) Flessenkorf
- (4) Schaal
- (5) Houdstang
- (6) Fixeerhulp
- (7) Flessentang
- (8) Inschakelknop
- (9) Gebruiksindicator
- (10) Bodembehuizing met verwarmings schaal

1. INHOUD VAN DE VERPAKKING

- 1x sterilisator met flessenkorf en schaal
- 1x flessentang
- 1x gebruiksaanwijzing



- *Alstublieft voor het gebruik van het apparaat de gebruiksaanwijzing lezen!*
- *De gebruiksaanwijzing maakt deel uit van het product. Hij bevat belangrijke aanwijzingen voor de ingebruikneming van en omgang met het apparaat.*
- *Bewaar de bijgevoegde gebruiksaanwijzing altijd voor later nalezen!*
- *Hij moet bij doorgave aan derden eveneens worden overgedragen.*

2. VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN

In geval van schade die door het negeren van deze gebruiksaanwijzing veroorzaakt is, vervalt elke aanspraak op garantie. Als deze veiligheidsaanwijzingen niet worden opgevolgd en bij ondeskundige bediening van de stoomsterilisator wordt voor gevolgschade alsook in geval van schade aan objecten of persoonlijk letsel geen enkele aansprakelijkheid door ons aanvaard.

- *Kinderen kunnen gevaren die door elektrische apparaten worden veroorzaakt, niet op de juiste manier inschatten. Laat kinderen nooit zonder toezicht elektrische apparaten gebruiken.*
- *Voor aanvang van de eerste ingebruikneming het apparaat met een vochtige doek reinigen.*

- *Het apparaat is alleen voor sterilisatie van babyflesjes en accessoires alsook borstpomp en alleen voor normaal huishoudelijk gebruik geschikt.*
- *Het apparaat mag alleen voor desinfectie van babyflessen en accessoires alsook van andere kookbestendige voorwerpen worden gebruikt (alstublieft de voor het betreffende product geldende aanwijzingen opvolgen). Verkeerd gebruik van het apparaat kan tot aanzienlijk risico's voor de gebruiker leiden.*
- *De verwarmingschaal wordt gedurende het gebruik zeer heet en hete stoom stroomt door de openingen van het deksel. Raak alstublieft deze delen gedurende het gebruik niet aan om brandletsel en verbranding te voorkomen.*
- *Het apparaat alleen in afgekoelde staat vervoeren en reinigen.*
- *De stekker uit het stopcontact trekken als het apparaat niet wordt gebruikt en voordat u delen van het apparaat eruit neemt.*
- *Verwijder het deksel nooit, zolang het water kookt.*
- *Terwijl het apparaat in gebruik is, altijd in de buurt blijven.*
- *Reparaties mogen alleen door bevoegde vakkrachten worden uitgevoerd.*
- *Alleen de bijgeleverde componenten voor het apparaat gebruiken.*
- *Niet binnen het bereik van kinderen of dieren opstellen.*
- *Het apparaat niet bij zichtbare beschadiging gebruiken.*
- *Als de aansluitleiding van dit apparaat wordt beschadigd, moet hij door de fabrikant, door de klantenservice of door een persoon met voldoende kennis worden vervangen om gevaarlijke situaties te voorkomen.*
- *Personen (inclusief kinderen) die op grond van hun fysieke, sensorische of geestelijke vermogens of op grond van hun onervarenheid of ondeskundigheid niet in staat zijn, het apparaat veilig te gebruiken, mogen dit apparaat nooit zonder toezicht of instructie door een verantwoordelijk persoon gebruiken.*

- *Geen hete delen met blote handen aanraken, er bestaat gevaar voor brandletsel.*
- *Het apparaat is alleen voor gebruik in gesloten ruimten geschikt.*
- *Voor gebruik moet het apparaat op een droge en vlakke ondergrond worden gezet.*
- *Apparaat nooit volledig met water vullen en nooit in water of andere vloeistoffen dompelen.*
- *Apparaat alleen inschakelen als de verwarmingsschaal met water gevuld is.*
- *Apparaat gedurende het gebruik niet bewegen.*
- *Apparaat niet direct na het desinfectieproces openen maar laten afkoelen. Ook de flesjes c.q. andere gedesinfecteerde voorwerpen zijn zeer heet. Voor het uitnemen ong. 5 minuten laten afkoelen.*

3. VOOR HET DESINFECTEREN

- i** **Belangrijk!** Alle voor desinfectie bestemde voorwerpen moeten schoon afgespoeld en van alle etensresten gereinigd zijn.

4. INGEBRUIKNEMING

zie afbeelding 1-11

12. *Nu kunnen alle in het apparaat voorhanden voorwerpen (flesjes met de bijgeleverde flessentang) eruit genomen en het restwater weggegoten worden.*
13. *Voor een hernieuwd desinfectieproces moet het apparaat minimaal 8-10 minuten afkoelen zodat de thermostaat zich weer op zijn uitgangsstand kan terugzetten.*
14. *Na beëindiging van de sterilisatie van alle voorwerpen alstublieft het apparaat van de netspanning scheiden.*

- i** **Aanwijzing!** Nadat het desinfectieproces gestart is, kan het alleen door scheiding van het apparaat van het lichtnet worden afgebroken.

5. REINIGING EN ONDERHOUD

REINIGING

Voor aanvang van de reiniging het apparaat beslist van de netspanning scheiden en laten afkoelen. Apparaat nooit in hete staat reinigen. Geen schurende reinigingsmiddelen of pannensponsjes gebruiken omdat daardoor de oppervlakken van het apparaat worden aangetast. Apparaat en deksel na elk gebruik met een vochtige doek schoonmaken.

- i** **Let op!** Het apparaat of het aansluitingsnoer nooit in water of andere vloeistoffen dompelen!

ONTKALKING

Na enkele malen gebruik (afhankelijk van de waterhardheid) vormen zich kalkafzettingen op de verwarmingsschaal op de apparaatbodem. Om een juiste werking van het apparaat te waarborgen moeten deze kalkafzettingen periodiek worden verwijderd omdat dit anders tot aanzienlijke beïnvloeding van het desinfectieproces kan leiden.

- i** **Aanwijzing!** Bij geringere kalkafzettingen adviseren wij het beschreven gebruik van normale azijn. Bij sterkere afzettingen moeten universele kalkoplosmiddelen worden gebruikt – daarbij moeten in elk geval de aanwijzingen van de fabrikant worden opgevolgd.

ONTKALKEN MET AZIJN

1. *Voor het ontkalken het apparaat beslist van de netspanning scheiden en laten afkoelen.*
2. *100 ml heet water met 100 ml azijn mengen en in de verwarmingsschaal van het apparaat gieten.*
3. *Ong. 30 minuten laten inwerken, vervolgens leegieten. Vervolgens het apparaat met een vochtige doek reinigen.*

- i** **Belangrijk!** Geen schurende reinigingsmiddelen of pannensponsjes gebruiken.

6. GESCHIEDEN INZAMELING



Oude apparaten die van het weergegeven symbool voorzien zijn, mogen niet met het huisvuil worden afgevoerd.

U moet ze afgeven bij een inzamelingspunt voor oude apparaten (informeer alstublieft bij uw gemeente) of bij de leverancier bij wie u ze hebt gekocht. Zij zorgen voor een milieuvriendelijke afvoer.

7. GARANTIE

Geachte klant, Het verheugt ons dat u voor dit apparaat hebt gekozen. Geef het apparaat in geval van een defect met de kassabon en de originele verpakking terug in de zaak, waar u het gekocht heeft.

Voor schade die door verkeerde omgang, verkeerd gebruik of slijtage werd veroorzaakt, aanvaarden wij geen enkele aansprakelijkheid. Technische wijzigingen zijn voorbehouden.

8. TECHNISCHE GEGEVENS

Bedrijfsspanning: 220-240 V AC, 50 Hz, 500 W

Afmetingen: 230 mm x 325 mm (Ø x h)

Snoerlengte: ong. 1 m

IT ISTRUZIONI PER L'USO

- (1) *Impugnatura coperchio*
- (2) *Coperchio*
- (3) *Portabottiglie*
- (4) *Vaschetta*
- (5) *Barra di supporto*
- (6) *Dispositivo di fissaggio*
- (7) *Pinza*
- (8) *Tasto di accensione*
- (9) *Spia di funzionamento*
- (10) *Basamento con vaschetta di ebollizione*

1. PACCHETTO DI FORNITURA

- 1 sterilizzatore con portabottiglie e vaschetta
- 1 pinza
- 1 manuale operativo



- *Prima di utilizzare l'apparecchio leggere il manuale operativo!*
- *Il manuale operativo è parte integrante del prodotto e contiene importanti indicazioni sulla messa in funzione e sulla movimentazione dell'unità.*
- *Conservare sempre il manuale operativo in allegato per la consultazione!*
- *In caso di cessione a terzi, il manuale deve essere sempre consegnato insieme al prodotto.*

2. AVVISI DI PROTEZIONE

Per danni provocati dalla mancata osservanza del manuale operativo, la garanzia diventa nulla. In caso di mancata osservanza degli avvisi di protezione e azionamento inappropriato dello sterilizzatore a vapore, non si assumono responsabilità per danni indiretti e per danni a cose o a persone.

- *I bambini non sono in grado di valutare bene i rischi connessi con gli apparecchi elettrici. Non permettere ai bambini di utilizzare apparecchi elettrici senza la supervisione degli adulti.*
- *Alla prima messa in funzione dell'apparec-*

chio, pulirlo prima con un panno umido.

- L'apparecchio è adatto solo alla sterilizzazione di biberon, accessori e tiralatte e a un uso domestico normale.
- L'apparecchio può essere utilizzato solo per la disinfezione di biberon e relativi accessori, oltre ad altri oggetti resistenti all'ebollizione (osservare le indicazioni valide per il rispettivo prodotto). L'utilizzo sbagliato dell'apparecchio può provocare rischi notevoli per l'utente.
- La vaschetta di ebollizione arriva a temperatura altissime in fase di funzionamento e il vapore caldo fuoriesce dai fori del coperchio. Non toccare tali componenti durante il funzionamento, per evitare scottature e ustioni.
- Trasportare e pulire l'apparecchio solo una volta raffreddato.
- Estrarre la spina dalla presa quando l'apparecchio non è in funzione e prima di smontarne le parti.
- Non rimuovere il coperchio mentre l'acqua è in ebollizione.
- Rimanere sempre nelle vicinanze per tutto il tempo in cui l'apparecchio è in funzione.
- Le riparazioni possono essere eseguite solo da personale qualificato autorizzato.
- Utilizzare solo i componenti in dotazione per l'apparecchio.
- Tenere lontano dalla portata di bambini o animali.
- Non utilizzare l'apparecchio in caso di danneggiamenti visibili.
- Qualora il cavo di questo apparecchio risulti danneggiato, per evitare pericoli deve essere sostituito dal produttore, dal relativo servizio clienti o comunque da personale qualificato.
- Le persone (bambini inclusi) che, a causa delle loro facoltà fisiche, sensoriali o mentali oppure a causa dell'inesperienza o della scarsa conoscenza, non sono in grado di utilizzare in sicurezza l'apparecchio devono evitare di farne uso senza alcuna supervisione o istruzione da parte di una persona responsabile.
- Non toccare le parti calde a mani nude, per

evitare il rischio di ustioni.

- L'apparecchio è idoneo soltanto al funzionamento in ambienti chiusi.
- Per un buon funzionamento, la superficie d'appoggio dell'apparecchio deve essere asciutta e orizzontale.
- Non riempire mai completamente l'apparecchio con acqua, né immergerlo in acqua o altri liquidi.
- Accendere l'apparecchio solo una volta riempito con acqua.
- Non muovere l'apparecchio mentre è in funzione.
- Non aprire l'apparecchio subito dopo il processo di disinfezione, ma lasciarlo prima raffreddare. Anche i biberon o altri oggetti disinfettati sono molto caldi. Farli raffreddare per circa cinque minuti prima di estrarli.

3. PRIMA DI DISINFETTARE

i **Importante!** È necessario prima sciacquare tutti gli oggetti previsti per la disinfezione, privandoli di ogni residuo di cibo.

4. MESSA IN FUNZIONE

vedere fig. 1-11

12. È ora possibile rimuovere tutti gli oggetti che si trovano nell'apparecchio (biberon con pinza acclusa) e svuotare l'acqua residua.
13. Prima di ripetere di nuovo il processo di disinfezione, fare raffreddare l'apparecchio per almeno 8-10 minuti, in modo che il termostato possa essere di nuovo reimpostato alla posizione di partenza.
14. Al termine della sterilizzazione degli oggetti, scollegare sempre l'apparecchio dalla rete.

i **Avvertenza!** Dopo avere avviato il processo di disinfezione, è possibile interromperlo solo scollegando l'apparecchio dalla rete elettrica.

5. PULIZIA E MANUTENZIONE

PULIZIA

Prima di pulire l'apparecchio, si raccomanda di scollegarlo dalla rete elettrica e di farlo

raffreddare. Non pulire mai l'apparecchio quando è ancora caldo. Non utilizzare detergenti aggressivi o pagliette per grattare le pentole, con il rischio di rovinare le superfici dell'apparecchio. Dopo ogni utilizzo, pulire apparecchio e coperchio con un panno umido.

i **Attenzione! Non immergere mai l'apparecchio o il cavo d'allacciamento in acqua o in altri liquidi!**

DECALCIFICAZIONE

Dopo diversi utilizzi (a seconda della durezza dell'acqua), sulla piastra di riscaldamento del fondo dell'apparecchio si formano dei sedimenti calcarei. Per garantire il funzionamento perfetto dell'apparecchio, è necessario rimuovere tali sedimenti a intervalli regolari; una situazione sfavorevole in tal senso potrebbe compromettere sostanzialmente il processo di disinfezione.

i **Avvertenza! In caso di sedimenti calcarei di ridotta entità, si consiglia l'utilizzo di normale aceto, come di seguito descritto. In caso di depositi più consistenti, utilizzare solventi anticalcare comunemente reperibili in commercio e osservare comunque le avvertenze del produttore.**

DECALCIFICAZIONE CON ACETO

1. *Prima di effettuare la decalcificazione dell'apparecchio, si raccomanda di scollegarlo dalla rete elettrica e di farlo raffreddare.*
2. *Mescolare 100 ml di acqua calda con 100 ml di aceto e versare il composto sulla piastra di riscaldamento che si trova nel fondo.*
3. *Lasciare agire per circa 30 minuti, quindi gettare il liquido e pulire l'apparecchio con un panno umido.*

i **Importante! Non utilizzare detergenti aggressivi o pagliette per grattare le pentole.**

6. AVVERTENZE PER LOSMALTIMENTO



Le apparecchiature usate, contrassegnate dal simbolo illustrato, non devono essere smaltite tra i rifiuti domestici.

Devono essere portate presso un centro di raccolta per apparecchiature usate (informarsi presso il proprio comune) oppure presso il rivenditore dal quale sono state acquistate. Presso questi centri è possibile lo smaltimento ecologico.

7. GARANZIA

Caro cliente, ci congratuliamo con Lei per aver scelto questo apparecchio. In caso di difetti La preghiamo di ritornare l'apparecchio, completo di imballo originale e scontrino di acquisto, al punto vendita dove è stato effettuato l'acquisto.

8. DATI TECNICI

Tensione di batteria: 220-240 v c.a., 50Hz, 500 w

Dimensioni: 230 mm x 325 mm (Ø x altezza)

Lunghezza cavo: circa 1 m

ES MANUAL DE INSTRUCCIONES

- (1) *sa para la tapa*
- (2) *Tapa del aparato*
- (3) *Cesta para biberones*
- (4) *Bandeja*
- (5) *Barra de fijación*
- (6) *Ayuda de fijación*
- (7) *Pinzas para biberones*
- (8) *Pulsador de encendido*
- (9) *Indicación de servicio*
- (10) *Carcasa de fondo con bandeja calefactora*

1. VOLUMEN DE SUMINISTRO

- 1 esterilizador con cesta para biberones y bandeja
- 1 pinzas para biberones
- 1 manual de instrucciones



- *¡Leer el manual de instrucciones antes de utilizar el aparato!*
- *El manual de instrucciones forma parte del producto e incluye advertencias importantes acerca de la puesta en servicio y del manejo del aparato.*
- *¡Guarde el manual de instrucciones para consultas posteriores!*
- *En caso de entregar el aparato a terceras personas también debe facilitarse el manual de instrucciones.*

2. ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD

En caso de que se produzcan daños debido al incumplimiento de este manual de instrucciones, se extinguirá cualquier derecho de garantía. En caso de cualquier incumplimiento de las advertencias de seguridad y de cualquier manejo inapropiado del esterilizador de vapor no asumimos ninguna responsabilidad para los daños sucesivos, así como para los daños materiales o personales.

- *Los niños no pueden apreciar correctamente los peligros que emanan de los aparatos eléctricos. No deje que los niños utilicen aparatos eléctricos sin supervisión.*

- *Limpiar el aparato con un paño húmedo antes de la primera puesta en servicio.*
- *El aparato únicamente resulta apropiado para la esterilización de biberones y accesorios, así como bombas de leche y únicamente para el uso doméstico normal.*
- *El aparato debe utilizarse únicamente para la desinfección de biberones y de sus accesorios, así como de otros objetos resistentes a la cocción (tener en cuenta las advertencias aplicables al producto en cuestión). Cualquier uso incorrecto del aparato puede implicar riesgos considerables para el usuario.*
- *Durante el servicio, la bandeja calefactora adquiere temperaturas muy elevadas por lo que deberá tener cuidado con el vapor que se genera. No entre en contacto con estas piezas durante el servicio para evitar que se produzcan quemaduras y escaldaduras.*
- *Transportar y limpiar el aparato únicamente en estado enfriado.*
- *Extraer la clavija de alimentación de la toma de corriente cuando el aparato no se encuentra en servicio y antes de sacar las piezas del aparato.*
- *No retire la tapa mientras el agua esté en ebullición.*
- *Permanezca siempre cerca del aparato mientras se encuentre en servicio.*
- *Las reparaciones deben ser llevadas a cabo exclusivamente por personal especializado autorizado.*
- *Utilizar únicamente los componentes suministrados adjunto para el aparato.*
- *No colocar el aparato al alcance de niños o animales.*
- *No utilizar el aparato en caso de que se observen daños.*
- *Si el cable de conexión del aparato ha sufrido algún daño, debe ser sustituido por el fabricante, su servicio de atención al cliente o una persona que disponga de una cualificación similar para evitar que se produzcan situaciones peligrosas.*
- *Personas (incluidos los niños) que por sus*

capacidades físicas, sensoriales o psíquicas o por su inexperiencia no están en condiciones de utilizar el aparato con seguridad, no deben utilizar este aparato sin la supervisión o las instrucciones de una persona responsable.

- No tocar las partes calientes con las manos desprotegidas, existe peligro de sufrir quemaduras.
- El aparato únicamente resulta apropiado para el servicio en sitios cerrados.
- Para el correcto funcionamiento es necesario colocar el aparato sobre una superficie seca y nivelada.
- No se debe llenar el aparato por completo con agua y tampoco debe sumergirse en agua u otros líquidos.
- Encender el aparato solo cuando la bandeja calefactora esté llena de agua.
- No mover el aparato durante el servicio.
- No abrir el aparato inmediatamente después del proceso de desinfección, es necesario dejar que se enfríe. Los biberones o los demás objetos desinfectados estarán muy calientes. Dejar que se enfríen durante unos 5 minutos antes de retirarlos.

3. ANTES DE LA DESINFECCIÓN

i ¡Importante! Todos los objetos previstos para la desinfección deben estar completamente limpios habiéndose quitado todos los restos de comida."

4. PUESTA EN SERVICIO

Ver la figura 1-11

12. Ahora pueden extraerse todos los objetos que se encuentren en el aparato (los biberones con las pinzas adjuntas) y se puede verter el agua fuera del aparato.
13. Antes de comenzar con un nuevo proceso de desinfección es necesario que el aparato se enfríe durante al menos 8-10 minutos para que el termostato pueda reponerse a su posición de origen.
14. Una vez finalizada la esterilización de los objetos debe desconectarse el aparato de la red.

i ¡Nota! Una vez iniciado el proceso de desinfección, este solo puede interrumpirse desconectando el aparato de la red de corriente."

5. LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

LIMPIEZA

Antes de la limpieza resulta imprescindible desconectar el aparato de la red de corriente y dejar que se enfríe. No se debe limpiar el aparato cuando está caliente. No utilizar agentes de limpieza abrasivos o para cazuelas ya que estos dañan las superficies del aparato. Limpiar el aparato y la tapa después de cada uso con un paño húmedo.

i ¡Atención! ¡No se debe sumergir el aparato o el cable de conexión en agua u otros líquidos!

DESCALCIFICACIÓN

Después de varios usos (en función de la dureza del agua) se van formando acumulaciones de cal en la bandeja calefactora en el fondo del aparato. A fin de garantizar un funcionamiento intachable del aparato, deben eliminarse estas acumulaciones de cal periódicamente para evitar que se produzca una considerable merma del proceso de desinfección.

i ¡Nota! En caso de pequeñas acumulaciones de cal recomendamos la utilización descrita de vinagre normal. En caso de acumulaciones más intensas deben utilizarse descalcificantes comerciales. En cualquier caso deben tenerse en cuenta las advertencias del fabricante.

DESCALCIFICAR CON VINAGRE

1. Antes de descalcificar el aparato resulta imprescindible desconectarlo de la red de corriente y dejar que se enfríe.
2. Mezclar 100 ml de agua caliente con 100 ml de vinagre y verter la mezcla en la bandeja calefactora del aparato.
3. Dejar actuar la mezcla durante unos 30 minutos y a continuación verterla fuera del aparato. Después, limpiar el aparato con un paño húmedo.



¡Importante! No utilizar agentes de limpieza abrasivos o para cazuelas."

6. INDICACIONES DE ELIMINACIÓN



Los aparatos usados identificados con el símbolo mostrado a continuación, no deben eliminarse junto con la basura doméstica.

Deben ser entregados en un punto de recogida para aparatos usados (infórmese en su municipio) o al distribuidor donde lo haya adquirido para que se encarguen de su eliminación ecológica.

7. GARANTÍA

Estimado cliente, nos alegramos de que Usted se haya decidido por este aparato. En caso de un defecto devuelva el aparato junto con el justificante de compra y el embalaje original al lugar donde lo ha adquirido.

No asumimos ninguna responsabilidad por daños provocados por un manejo incorrecto, uso indebido o desgaste.

Se reservan todos los derechos para efectuar modificaciones técnicas.

8. DATOS TÉCNICOS

Tensión de servicio: 220-240 V AC, 50Hz, 500 W

Dimensiones: 230 mm x 325 mm (Ø x H)

Longitud de cable: aproximadamente 1 m"



Olympia Business Systems Vertriebs GmbH
Zum Kraftwerk 1, 45527 Hattingen
www.olympia-vertrieb.de

